



Université Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent
Faculté des lettres, des langues et des sciences sociales
Département des lettres et langue françaises



Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention d'un master
en : langue française

Option : sciences sociale

Intitulé du mémoire :

**L'usage du dictionnaire de la langue française à
l'université.**

**Le cas des étudiants de la filière de langue française de
l'Université Ain Témouchent Belhadj Bouchaib**

Présenté par :

- Fezazi Ahmed

Sous-direction de :

- Dr. Merbouh Hadjer

Membres de jury

Mansour Mohamed
Merbouh Hadjer
Benbesal Souad

MAA
MCA
MCA

Président
Rapporteur
Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Remerciement

Je remercie ALLAH le Tout-puissant de m'avoir donné le courage, la patience de mener à terme ce présent travail.

Puis je remercie mes parents, qui m'a auront permis de poursuivre mes études jusqu'à aujourd'hui ET qui m'a aidé moralement et financièrement.

Je remercie mon encadreur Dr «Merbouh » pour son encadrement

Qui nous a honoré par sa direction, ces orientations, et pour son aide et ces conseils.

*Je remercie aussi Mm.Abdejlile et Mr. Mansour pour
Leur soutien*

*Je remercie mes tous mes enseignants et le personnel du
département français*

*Enfin je remercier tous ceux qui de loin ou de près m'ont aidé
ET encouragé*

DÉDICACE :

*Avec l'expression de ma reconnaissance, je dédie Ce modeste travail à
ceux qui, quels que soient les termes embrassés, je n'arriverais jamais à
leur exprimer mon amour sincère.*

Ma Chères Grande mère

A mes Chères parents

Mon cher frère SLIMANE

Quoi que je fasse ou que je dise, je ne saurai point les remercier

Comme il se doit. Leurs affection ET bienveillance me

Guide et leurs présence à mes côtés a toujours été une bénédiction du

Dieu qu'Allah les guérissent et les protègent.

Table des matières

Remerciements

Dédicace

Introduction générale..... Error! Bookmark not defined.

Chapitre 01 :

Le dictionnaire de la langue et la question de la motivation

1. Aperçu historique du dictionnaire de français .. **Error! Bookmark not defined.**
2. Quelques définitions du dictionnaire **Error! Bookmark not defined.**
3. Les types du dictionnaire :..... **Error! Bookmark not defined.**
 - Le dictionnaire papier :..... **Error! Bookmark not defined.**
 - Le dictionnaire électronique ou numérique : . **Error! Bookmark not defined.**
4. Des exemples des applications électroniques : . **Error! Bookmark not defined.**
5. Les avantages des dictionnaires papier et électronique :**Error! Bookmark not defined.**
6. Comment bien utiliser un dictionnaire ? **Error! Bookmark not defined.**
7. Le dictionnaire est un outil nécessaire pour les apprenants et pour les enseignants :..... **Error! Bookmark not defined.**
8. Le concept de la motivation :..... **Error! Bookmark not defined.**
9. L'importance de la motivation dans la vie universitaire :**Error! Bookmark not defined.**
10. Les types de motivation **Error! Bookmark not defined.**
11. Comment motiver les apprenants en classe ? . **Error! Bookmark not defined.**
12. La méthodologie de la recherche : **Error! Bookmark not defined.**

Chapitre 02 : Analyse des enquêtes (Questionnaires expérimentation)

1. Présentation du questionnaire24

1.1. Modèle du questionnaire.....	24
1.2. Explication des questions	26
2. Analyse du Questionnaire.....	27
2.1. Question 1.....	27
2.2. Question 2.....	28
2.3. Question 3.....	29
2.4. Que préférer vous utilisez ?.....	31
2.5. Expliquer pourquoi cette référence ?.....	32
2.6. Question 5	33
2.7. Question 6	37
3. L'Expérimentation.....	38
3.1. Analyse de l'expérimentation	38
3.1.1. La 1 ^{ère} séance (sans dictionnaire).....	39
3.1.2. La 2 ^{ème} séance (avec le dictionnaire).....	39
Conclusion générale	49

Références bibliographique

Annexe

Introduction générale

Le dictionnaire de langue est un outil didactique de grande importance. Il se définit comme une référence linguistique et culturelle de la langue en question. Ainsi, l'usage du dictionnaire de la langue française, par exemple, est essentiel dans l'enseignement-apprentissage de cette langue.

Nous avons choisi de mener une recherche sur l'utilisation des dictionnaires de la langue française par les étudiants de la filière langue française de l'Université

Ain Témouchent. Le choix de ce thème a été motivé par le fait que le dictionnaire de langue est un outil que nous utilisons souvent et partout (études, vie quotidienne, en regardant un film, au niveau de notre travail, ...). Nous avons aussi remarqué que nos camarades étudiants utilisent moins souvent le dictionnaire en classe. Pourtant le dictionnaire est un outil qui ne se démode pas, il existe aujourd'hui des applications électroniques et pleins d'applications qui facilitent la recherche dictionnaire.

Notre recherche porte l'intitulé suivant : « L'usage du dictionnaire de la langue française à l'université. Le cas des étudiants de la filière langue française (Université Ain Témouchent) ». La problématique que pose cette recherche s'énonce ainsi : *quel usage du dictionnaire de la langue française est fait par les étudiants de la filière langue française ?*

Pour répondre à cette problématique, nous proposons les deux hypothèses suivantes :

1. Les étudiants utilisent peu le dictionnaire de la langue française.
2. L'utilisation du dictionnaire de la langue française participe à la motivation des étudiants.

Introduction générale

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons élaboré un questionnaire portant sur l'usage du dictionnaire, adressé aux étudiants de la filière langue française de l'Université Ain Témouchent (tous les niveaux). Nous avons, ensuite, réalisé une expérimentation avec une classe de 1^{ère} année (L1). Il s'agit d'un test pour observer le degré de la motivation des apprenants avant et après usage du dictionnaire de français.

Ainsi, le corpus de cette recherche est complexe, il est composé des réponses au questionnaire ; des observations et des copies des apprenants. L'analyse de ces corpus est à la fois, quantitative et qualitative (analyse thématique).

Ce mémoire est organisé en deux chapitres, le premier présente des définitions sur le dictionnaire de la langue, et évoque le concept de motivation. Le second chapitre est pratique, il expose l'analyse du questionnaire et de l'expérimentation.

Chapitre 01 :

Le dictionnaire de la langue et la question de la motivation

1. Aperçu historique du dictionnaire de français

L'histoire du dictionnaire de français est liée à la naissance de cette langue et à son évolution à travers le temps. Le premier dictionnaire, date du moyen Age, il s'est appelé glossaire qui signifie : recueils des mots difficiles.

Après et avec l'invention de l'imprimerie au XVe siècle et avec les besoins des traducteurs du latin et du grec, le nombre de glossaires avait augmenté. C'est à partir du XVIIe siècle que les dictionnaires monolingues du français c'est -à- dire en une seule langue sont apparus.

Tout d'abord, Pierre Richelet (1631-1694) publie en 1680 le premier dictionnaire monolingue de la langue française dit "Dictionnaire François". Ce dernier contenait "des mots et des choses", il était un dictionnaire destiné à « l'honnête homme ». Il y définit les mots en homme de goût et de raison.

Voici une liste chronologique de quelques grands dictionnaires de la langue française (www.etudes-litteraires.com/histoire-dictionnaires) :

- Première époque (classicisme) : dans cette époque (1680-1649), on trouve trois grands dictionnaires qui sont Richelet, Furetière et dictionnaire de l'académie.
- Deuxième époque (innovations techniques) : dans cette époque et la fin de XVIII, on trouve aussi deux ouvrages majeurs : la rédaction du dictionnaire de l'Académie, et l'apparition de l'encyclopédie.
- Troisième époque de renouvellement du vocabulaire : dans la première moitié du XIX siècle. On trouve des travaux et des ouvrages des autres lexicographes :

- Le dictionnaire de Boiste.
- le dictionnaire de Laveaux.
- le dictionnaire de Napoléon landais

- Quatrième époque (fin du XIX^e siècle)

2. Quelques définitions du dictionnaire

Dans ce qui suit, nous allons exposer quelques définitions du dictionnaire, tout en les commentant.

Les définitions du dictionnaire sont multiples, selon Littré (édition de 1863), il s'agit d'un « recueil des mots d'une langue, des termes d'une science, d'un art, rangés par ordre alphabétique ou autre, avec leur signification ».

Plus simple mais centrée sur la langue, la définition du Larousse, présente le dictionnaire comme un « Ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, indépendants les uns des autres et rangés dans un ordre déterminé, le plus souvent alphabétique. (Abréviation familière : dico.) ».

Cette définition, présente le dictionnaire de façon simple, il est considéré comme un recueil des mots d'une langue, présentés dans un certain ordre, et assortis habituellement de leurs définitions

Selon Le Petit Larousse 2010, le dictionnaire de langue est : « n. m (du lat, dictio, mot) Recueil de mots rangés par ordre alphabétique et suivis de leur définition ou de leurs traduction dans une autre langue. Dictionnaire encyclopédique, qui outre les informations sur les mots eux- mêmes contient des développements relatif aux réalités(historique, scientifique, littéraire, etc.que désignent ces mots – dictionnaire de langue qui donne des informations sur la nature et les genres grammatical, leur formes graphique et phonétique, leur sens, leur emploi leur niveau x de langue etc. Abrév. (fam,) : dico. »

A partir de cette définition, on comprend que le dictionnaire est un grand ouvrage qui contient un ensemble des mots d'une langue donnée, et leurs définitions. Il est

organisé et présenté par ordre alphabétique. Les dictionnaires sont beaucoup et divers. Il nous permet de découvrir : une définition, une explication et une correspondance c'est - à- dire le synonyme, l'antonyme, l'étymologie et la phonétique internationale phonétique (AIP) de chaque mot.

Cette définition du dictionnaire donne aussi les types des dictionnaires (encyclopédie, scientifique, historique, littéraire) et le dictionnaire de la langue.

Le dictionnaire de langue, est un outil complexe et finement réalisé, il est au service d'une langue.

3. Les types du dictionnaire :

Tous les dictionnaires possèdent des caractéristiques communes, selon leurs caractéristiques on classe les dictionnaires selon différents types :

- Le dictionnaire général :

Un dictionnaire qui n'est pas spécialisé, il est donc le général, il vise à décrire l'ensemble de son lexique surtout les mots qui sont les plus courants, utilisés et les plus rares. Ce dictionnaire peut contenir selon la catégorie visée, donc il peut contenir 300 mots pour les enfants ; 3000 mots pour les étrangers et 30000 mots pour les adultes.

- Le dictionnaire spécialisé :

Ce dictionnaire traite un domaine particulier comme le dictionnaire de pharmacie, juridique, de médecine, dictionnaire des antonymes, etc.

- Les dictionnaires extensifs :

Les dictionnaires extensifs ou intensifs, ce type de dictionnaires s'appelle, dictionnaire universel. Ils s'intéressent et traitent profondément de toutes les unités d'une langue : les mots anciens, dialectaux, et les registres de langue.

Il existe d'autres types du dictionnaire, nous allons nous concentrer sur les dictionnaires papier et électronique.

- **Le dictionnaire papier :**

Le dictionnaire papier est un grand ouvrage ; contient un ensemble des mots d'une langue et leurs définitions. Il est organisé et présenté par ordre alphabétique. Ces dictionnaires peuvent être parmi les types de dictionnaire mentionnés avant comme le dictionnaire monolingues et plurilingues, intensif et restrictif ou le dictionnaire général ou spécial ...etc. parmi les dictionnaires papiers de la langue française, nous avons :

- Le dictionnaire Littré

Il s'agit d'un dictionnaire ancien, paru à la fin du XIXe siècle. Ses vedettes comme ses définitions s'appliquent à une langue française qui a beaucoup évolué en près de 150 ans.

- Le dictionnaire de l'Académie française

Le Dictionnaire de l'Académie française (DAF) est un dictionnaire dont la rédaction sous la direction de son secrétaire général perpétuel et la diffusion constituent l'une des missions de l'Académie française.

- Le dictionnaire Larousse :

Le Petit Larousse illustré est un dictionnaire encyclopédique de langue française des éditions Larousse. Il est publié pour la première fois en 1905 par Claude Augé, succédant au Dictionnaire complet illustré (1889), également de Claude Augé.

- Le dictionnaire Le Robert (et Le petit Robert) :

Le dictionnaire le Robert est le nom d'une maison d'édition française créé e en 1951 par Paul Robert et spécialisée dans la publication du dictionnaire et de la langue française.

- **Le dictionnaire électronique ou numérique :**

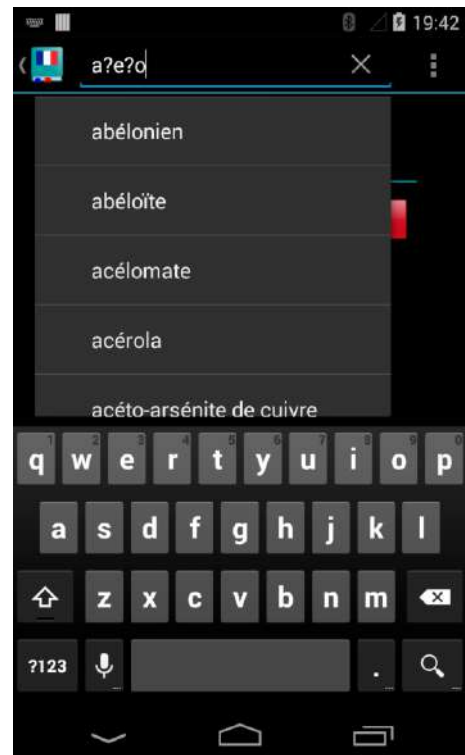
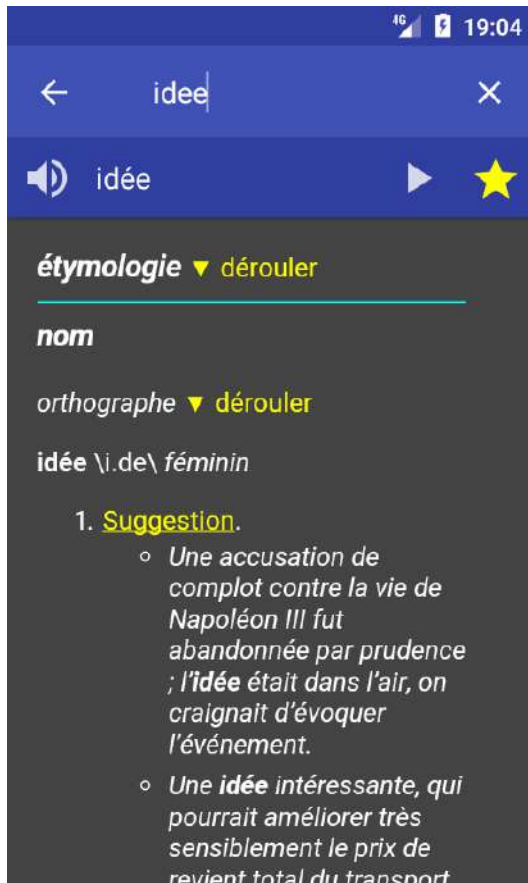
« Un dictionnaire numérique est la version logicielle, en ligne ou sur CD-ROM d'un dictionnaire classique sur papier. Un dictionnaire numérique peut également être disponible sous forme d'application mobile ou même sous forme d'application de bureau »¹.

On comprend de cette citation, que le dictionnaire électronique ou numérique est un dictionnaire sous la forme d'un logiciel, en ligne ou sur CD-ROM, ou sous forme d'une d'application. Un dictionnaire électronique est un appareil électronique servant de dictionnaire .Les dictionnaires électroniques ont plusieurs avantages. Ils peuvent contenir un nombre important de dictionnaires, ils sont ultra-mobiles avec un poids faible et une simple recherche permet de trouver un mot ainsi que des exemples et locutions associés. Certains dictionnaires électroniques possèdent une sortie audio telle que des haut-parleurs ou la possibilité de brancher un casque.

L'utilisation du dictionnaire électronique est simple, il suffit d'effectuer une recherchesur le site ou l'application, l'utilisateur trouve alors un mot ou des explications avec des exemples et locutions associés.On peut trouver certains dictionnaires électroniques qui possèdent et contiennent une sortie audio tel que des haut-parleurs pour avoir une bonne tâche.

¹<https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a2004d.htm>

4. Des exemples des applications électroniques :



5. Les avantages des dictionnaires papier et électronique :

Dans ces passages, nous allons exposer quelques avantages des dictionnaires de langue (en version papier ou numérique).

- les entrées du dictionnaire contiennent des informations complètes qui viennent de sources d'informations fiables ;
- en faisant une recherche sur un mot dans un dictionnaire papier, en parallèle on se rappelle d'autres mots ;
- ils donnent pleins d'informations sur le mot : le genre d'un mot, des synonymes, la prononciation, l'orthographe, etc. ;
- le dictionnaire électronique est léger et est pratique (porté sur le téléphone) ;
- le fait de pouvoir consulter un dictionnaire en quelques secondes ;
- toujours apprendre des nouveaux mots : découvrir des expressions, des mots familiers et enrichir votre vocabulaire.
- il permet d'avoir accès à la traduction très rapidement ; etc.

6. Comment bien utiliser un dictionnaire ?

Dans un dictionnaire de langue, les mots sont classés ou rangés par ordre alphabétique : a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. Il est donc nécessaire de connaître l'orthographe ou la première lettre du mot où d'expression afin de commencer la recherche. Quand on trouve la première lettre du mot, on commence à chercher la deuxième lettre et ainsi de suite.

On note que dans le dictionnaire, les verbes sont écrits à l'infinitif ; aussi le dictionnaire nous donne des informations sur la façon d'écrire le féminin et le pluriel.

Remarque :

Dans le dictionnaire en général on trouve les mots et les adjectifs et les verbes, en plus des mots on peut trouver des tableaux de conjugaison, de la grammaire, des citations et des proverbes.

Exemple 1 :

• On cherche le mot 'classe', mais on ne sait pas s'il commence par un c : on cherche alors les lettres qu,k,c.

Exemple 2 :

On cherche le mot 'humain', mais on ne sait pas s'il commence par un h : on cherche les lettres i et h.

Donc, si le mot commence par un son voyelle, il faut aussi penser à regarder à la lettre h.

Pour trouver rapidement un mot :

Pour trouver rapidement un mot, il faut que tu aies une idée de sa place dans le dictionnaire : au début, au milieu ou à la fin.

Par exemple, le mot « patron » commence par un « P ».

/A B C D E F G H I/ /J K L M N O P Q R/ /S T U V W X Y Z/

Début milieu fin

Donc, le mot « patron » se trouve au milieu du dictionnaire.

7. Le dictionnaire est un outil nécessaire pour les apprenants et pour les enseignants :

Le dictionnaire est un outil nécessaire dans l'enseignement des langues destiné aux personnels enseignants et aux apprenants. Grâce au dictionnaire ils vont recevoir des connaissances spécifiques sur la langue française et aussi des compétences linguistiques.

Le dictionnaire est considéré comme un moyen qui aide les enseignants pour transmettre leurs savoirs aux apprenants ; il aide les apprenants en leur procurant des définitions, des synonymes, des antonymes, etc.

Tous ces principes nous mettent devant une motivation, ce dernier vient d'un usage du dictionnaire :

8. Le concept de la motivation :

La motivation, c'est la base de tous les projets que l'on entreprend, quels qu'ils soient, personnels comme professionnels.

Le terme la motivation vient du Latin, le mot signifie « movere » c'est-à-dire : déplacer.

Dans le Dictionnaire didactique des langues, la motivation est définie comme : « Un principe de force qui pousse les organismes à atteindre un but. ».

En effet, la motivation est un ensemble d'actions qui poussent l'individu à faire quelque chose pour atteindre un but.

Voici comment est définie la motivation, « La motivation désigne l'action de l'ensemble des forces conscientes ou inconscientes qui nous poussent à agir dans un certain sens, à adopter un certain comportement ».

La Motivation est une notion centrale dans différents domaines. Ce terme désigne selon le dictionnaire de la psychiatrie : « Un ensemble de processus dynamiques conscients ou inconscients, en particulier les émotions qui orientent l'action d'un individu vers un but donné ».

La motivation est un concept important dans l'enseignement/apprentissage, Rolland Viau l'a défini aussi la motivation comme un : « phénomène qui tire sa source dans des perceptions que l'étudiant a de lui-même et de son environnement, et qui a pour conséquence qu'il choisit de s'engager à accomplir l'activité pédagogique qu'on lui propose et de persévérer dans son accomplissement, et ce dans le but d'apprendre ».

Toutes les définitions, selon les dictionnaires ou les auteurs, ont un seul but basé sur la motivation de l'apprenant, comment rendre apprenant actif en classe et comment le préparer .

9. L'importance de la motivation dans la vie universitaire :

La motivation personnelle des étudiants améliore leur apprentissage, leur capacité et leur l'estime de soi. Elle favorise des relations sociales et est un facteur clé d'une vie universitaire équilibrée. L'absence de motivation peut contribuer à nous rendre perturbé dans nos études.

La motivation stimule la créativité et permet de cultiver ses compétences. Elle est essentielle pour se fixer des objectifs, gérer son comportement et surtout réussir dans sa vie universitaire et professionnelle.

La motivation est considérée comme un facteur important pour réussir dans tous les domaines. Dans l'enseignement, par exemple, elle Stimule la créativité et permet de cultiver ses compétences.

Agir sur la motivation des étudiants, c'est agir sur leur engagement et leur persévérance et sur leur réussite académique.

La motivation est un facteur primordial à la réussite scolaire (Vezeau et Bouffard, 2009).

L'engagement des étudiants en classe et dans leurs études est, d'une part, expliqué par la qualité de la relation qu'ils ont avec leurs enseignants (Svinicki et

McKeachie, 2014) et, d'autre part, expliqué par la perception qu'ils ont de la valeur du cours ou du programme auquel ils sont inscrits (Bédard et al, 2012).

10. Les types de motivation :

Les types sont plusieurs, on cite,

La motivation intrinsèque :

Ce type dépend de l'individu lui-même. Selon Vaine, la motivation intrinsèque : « Correspond aux intérêts spontanés de la personne, l'activité en elle-même. Apporte alors des satisfactions indépendamment de toute récompense extérieure et l'envie d'explorer un objet inconnu se suffit à elle-même ».

D'après ce passage, on comprend que la motivation intrinsèque vient de l'apprenant lui-même, elle prend le sentiment de la curiosité et de la réussite.

La motivation extrinsèque :

C'est une motivation externe qui se situe à l'extérieur de l'étudiant, elle dépend des besoins des apprenants dont le comportement est effectué dans un but externe, l'étudiants participe au cours seulement pour obtenir une bonne note.

11. Comment motiver les apprenants en classe ?

Claparède a dit, pour motiver l'apprenant : « Il faudra aménager l'environnement de telle sorte que le besoin correspondant à l'apprentissage à réaliser soit activé, il faudra réaliser une désadaptation, créer un manque, de telle manière que la réadaptation, le recouvrement de l'état d'équilibre soient nécessairement ».

12. La méthodologie de la recherche :

Dans cette section, nous allons exposer la méthodologie de recherche que nous avons construit. Il s'agit de deux enquêtes : une expérimentation réalisée avec les étudiants de L1, et un questionnaire avec des étudiants du Département des Lettres et langue française de l'université Ain Témouchent.

Chapitre 02 :
Analyse des enquêtes
(Questionnaire et expérimentation)

Dans le présent chapitre intitulé « Enquêtes et analyse des données », nous tenterons de vérifier les hypothèses de notre recherche. Nous allons exposer la méthodologie et l'analyse des données collectées.

Nous présenterons, en premier le questionnaire réalisé avec des étudiants du département de français de l'université d'Ain Témouchent, et analyseront quantitativement et qualitativement les réponses aux questionnaires collectés. Nous passerons ensuite à la deuxième enquête, une expérimentation, et à son analyse.

1. Présentation du questionnaire

Nous présentons et expliquons ci-dessous les questions composant le questionnaire de cette recherche.

Le public visé est composé des étudiants de différents niveaux de la filière langue française, de l'université Ain Témouchent. L'échantillon retenu est composé de 35 étudiants.

1.1. Modèle du questionnaire

Prénom :

Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

.....

.....

.....

.....

.....

Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

.....

.....

.....

.....

.....

En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

1.2. Explication des questions

1. avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

Cette question posée en premier lieu pour indiquer un peu le dictionnaire et sa relation avec les étudiants et pour savoir la façon de laquelle il l'utilise même le rythme.

2. à partir de quand avez-vous appris le dictionnaire français ?

Cette question nous montre quand les étudiants ont commencé à utiliser le dictionnaire.

3. généralement vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour :

pouvez cocher plusieurs choix

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe la conjugaison
- Orthographe
- Pour vérifier une information en littérature en didactique en linguistique cela pour savoir le but et l'usage d'un dictionnaire pour ses études.

4. que préférez-vous utiliser ? Et expliquer pourquoi cette préférence ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique
- Le dictionnaire papier et électronique

Cette question est pour savoir que préfèrent les étudiants qui sont souvent connectés à internet, est-ce que ils veulent travailler avec la version papier pour la version électronique ou bien les deux ensembles avec l'explication et leur choix.

5. Où utilisez-vous le dictionnaire de la langue française ? Expliquer pour

- en classe
- chez vous

- ailleurs précisé et

Pour voir la bonne façon d'usage le dictionnaire de la langue française avec l'explication du choix.

6. en classe les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique

- souvent
- rarement
- jamais

Cette question on la pose pour savoir le rythme d'usage du dictionnaire en classe d'après les enseignants est-ce que ils ont pris l'habitude d'utiliser le dictionnaire durant leurs séances avec leurs étudiants.

2. Analyse du Questionnaire

2.1. Question N°01 :

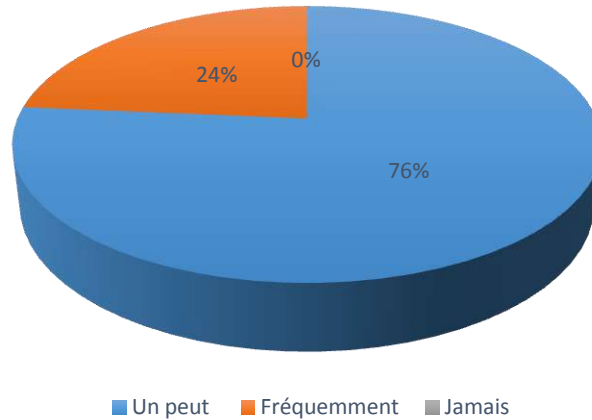
Avez-vous-vous l'habitude d'étudier le dictionnaire de la langue française ?

Le nombre des étudiants : 34.

Tableau et graphique n°1

Fréquemment	Un peu	Jamais	Total
08	26	0	34

Avez-vous-vous l'habitude d'étudier le dictionnaire de la langue française ?



Commentaire

Les résultats nous permettent de remarques que 76 %, des étudiants on répondu par « un peu ». Cela veut dire que 76% des étudiants non pas l'habitude d'utiliser le dictionnaire dans leur classe ou chez-eux. Ces étudiants ne donne pas l'importance pour le dictionnaire et même l'usage du dictionnaire d'une façon quotidienne.

Seulement 24% des enquêtés ont affirmer utiliser fréquemment le dictionnaire, c qui représente environ le quart des étudiants-enquêtés.

2.2. Question 02

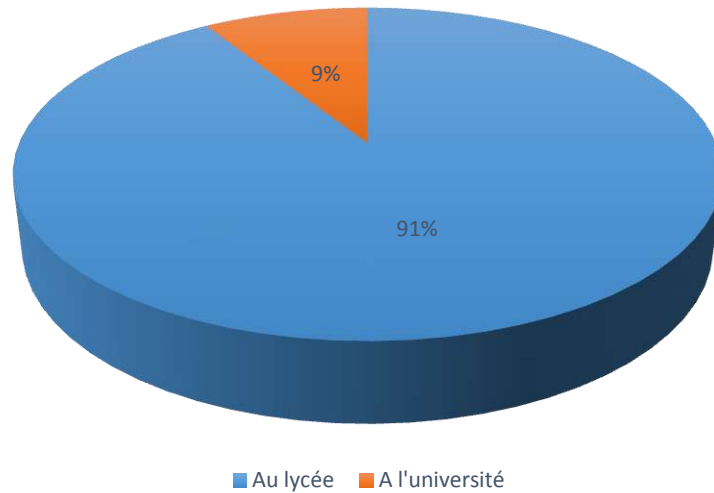
Le nombre des étudiants : 34.

A partir de quand, avez-vous appris a utilisé le dictionnaire du français ?

Tableau et graphe n° 2

Au lycée	A l'université	Total
31	03	34

Apartire de quand, avez-vous appris a utilisé le dictionnaire du français ?



Commentaire :

Je vois que 91% des étudiants votent pour le lycée, ceci indique que depuis les études au lycée ces étudiants ont pris l'habitude d'utiliser le dictionnaire, par rapport aux enquêtés qui expliquent que c'est à l'université qu'ils ont appris à utiliser le dictionnaire (9%).

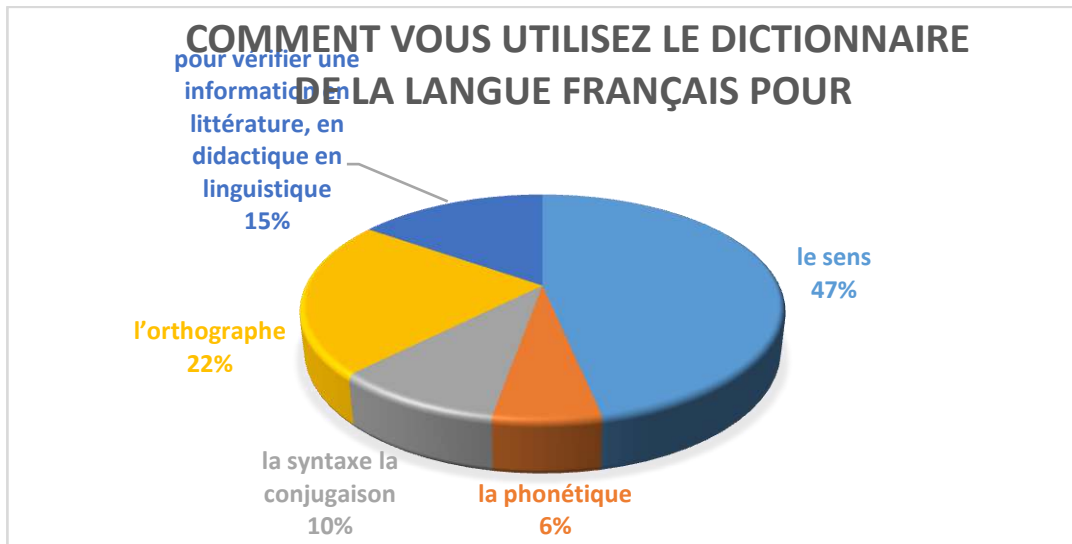
2.3. Question 3

Vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour :

1. le sens
2. la phonétique
3. la syntaxe la conjugaison
4. l'orthographe
5. pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique.

Tableau et graphe n° 3

Réponse1	Réponse2	Réponse3	Réponse4	Réponse5	total
29	04	06	14	10	63



Commentaire

D'après ses pourcentage la on a l'usage du dictionnaire pour le sens de 46%, c'est la réponse de la grande majorité des étudiants, pour la phonétique 6% la syntaxe et la conjugaison on à 9.5%.

L'orthographe marque aussi le domaine dans lequel les étudiants vérifient plus le dictionnaire, avec 22% des réponses. Les étudiants qui utilisent le dictionnaire pour vérifier une information en littérature en didactique ou en linguistique sont de 15%.

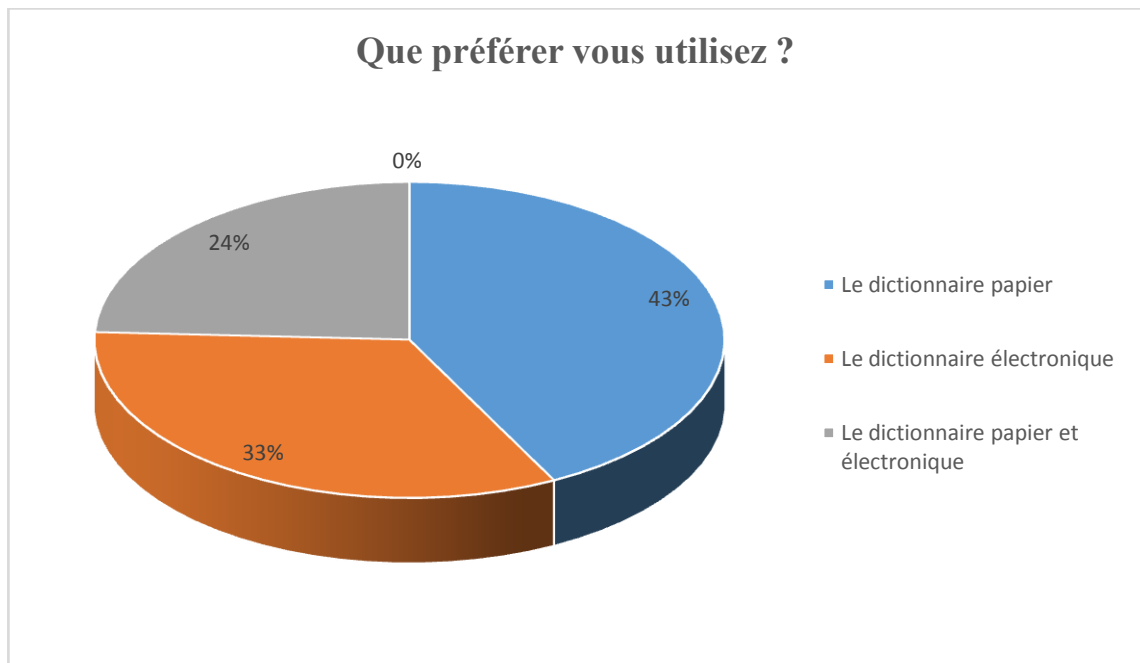
Donc la majorité des étudiants qui travaillent avec le dictionnaire pour le sens en premiers degré.

2.4. que préférer vous utilisez ?

- Le dictionnaire papier
 - Le dictionnaire électronique
 - Le dictionnaire papier et électronique

Tableau et graphe N° 4

Le dictionnaire papier	Le dictionnaire électronique	Le dictionnaire papier et électronique
14	11	08
%		



Commentaire

D'après toutes ces réponses là des étudiants de différentes classes et niveau, on voit que la plupart des apprenants favorisent le dictionnaire papier (14 étudiants), en deuxième position vient le dictionnaire électronique (11 étudiants). Pour d'autres étudiants, les deux versions numériques et traditionnelles sont fiables.

2.5.Expliquer pourquoi cette référence ?

Les réponses des étudiants qui ont choisi la version papier du dictionnaire

- Parce qu'il est très essentiel et facile à utiliser.
- Parce qu'il est facile d'utiliser le dictionnaire papier.
- J'ai plusieurs dictionnaire chez moi beaucoup plus papier et plus facile c'est-à-dire la fiabilité.
- Parce que nous aide à enriser l'information rapidement.
- Je trouve que le dictionnaire papier est plus pratique car on trouve la majorité des mots.
- Le dictionnaire papier contient plus d'information.
- Car je trouve la version papier outil que le dictionnaire électronique.

Commentaire

La majorité des étudiants qui disent préférer la version papier du dictionnaire, pensent que ces versions sont faciles, rapides à utiliser et fiable et complet

Les réponses des étudiants qui ont choisi le dictionnaire électronique :

Voici les réponses des étudiants :

- Parce que j'accède facilement et je ne porte pas le dictionnaire pour rechercher rapidement et plus pratique.
- C'est plus facile a utilisé
- Je préfère le dictionnaire électronique parce qu'il ne prend pas le temps pour trouver l'information.

- Parce que il est facile pour trouver ce que je cherche car on a pris l'habitude à faire des recherche à partir de nos téléphone donc c'est plus vite de faire une recherche par contre la version papier ça prend du temps.

4.3 Les réponses des étudiants qui ont choisi le dictionnaire papier et électronique :

Voici quelque réponse :

- J'utilise cette préférence parce qu'il est plus utile et très facile à utiliser
- Je préfère le dictionnaire papier et électronique pour bien apprendre l'information écrite et orale
- Car c'est très pratique
- Ou on a pris l'habitude
- Parce que des fois on a ailleurs donc on a besoin d'une version électronique et quand on est chez nous on peut utiliser la version écrite
- La version papier est plus pratique à mon avis mais on ne peut pas toujours porter un dictionnaire papier c'est pourquoi j'ai eu souvent recours à la version électronique
- Je préfère utiliser les deux, le papier le moment où je suis à la classe ou à la maison et l'électronique je l'utilise si je serai à la bibliothèque pour faciliter la tâche
- Je préfère le dictionnaire électronique car ils disent qu'il est plus rapide plus facile à chercher certain des apprenant on préférer la version électronique pour éviter la pris de la version papier avec eux. Autre pour la rapidité de recherche de dictionnaire électronique
- Troisièmes y'on a des étudiants favorisent l'usage de deux version électronique et papier à leurs avis chaque cas demande l'un des deux dictionnaires.
- Parce que c'est facile accorder et consulter les mots.
- Parce qu'il est plus facile à consulter
- Parce que c'est plus facile pour trouver les mots
- Pour évaluer la version papier c'est plus facile à utiliser

Synthèse des commentaires

On a remarqué que la plus part des étudiants préfèrent d'utiliser la version électronique que la version papier, car l'usage de la version électronique est plus abordable à chercher des mots et avoir des bonnes résultats, c'est aussi plus facile à porter et à utiliser par rapport au dictionnaire papier. Toutefois, le dictionnaire papier est préféré pour certain étudiants qui le trouvent plus complet et facile à manipuler.

2.6. Question n°5 : Ou utilisez-vous le dictionnaire de la langue française ?

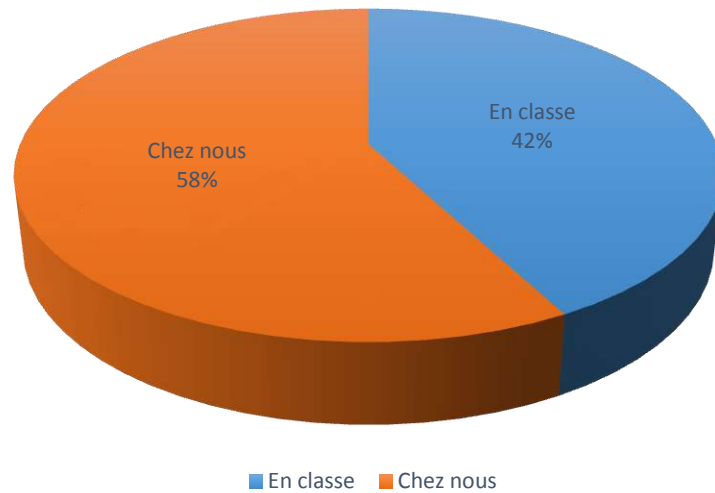
Explique pourquoi ?

- En classe
- Chez nous

Tableau et graphique N°5

En classe	Chez nous
19	26
42 %	%58

Ou utilisez-vous le dictionnaire de la langue française ?



Commentaires :

La grande majorité des étudiants (58%) disent utiliser plus le dictionnaire chez eux, 42% des étudiants l'utilisent plus en classe.

Nous allons observer les réponses des étudiants, justifiant leurs choix :

Rponses des étudiants : (expliquez pourquoi)

Tableau n°6

J'utilise plus le dictionnaire chez moi	J'utilise plus le dictionnaire en classe
<ol style="list-style-type: none"> 1. Pour bien confirmer l'information de aussi je prends mon temps pour la recherche ; 2. Parce que chez nous on a beaucoup le temps pour chercher les sens des mots ; 3. Pour mieux se concentrer ; 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Qu'on a fait des exercices on a besoin d'utiliser le dictionnaire en classe ; 6. Pour vérifier les informations données en classe et pour mieux comprendre ces informations ;

4. J'ai du temps libre ;	
--------------------------	--

7. Le dictionnaire pour information confirmé à bien apprendre correctement ;
8. Parce qu'on n'a pas le temps qu'en classe ;
9. Pour faciliter les tâches données ;
10. Parce que je ne le ramène pas avec moi en classe ;
11. Les recherches personnelles se fait à la maison car j'ai un cahier dictionnaire en classe ;
12. Parfois j'ai utilisé le dictionnaire chez moi même quand je regarde un film mot étrangère que je le comprends pas donc j'utilise le je le préfère et généralement j'utilise le dictionnaire dans la classe ;
13. Classe on fait des exercices qui sont besoin de dictionnaire ;
14. Pour trouver le sens des mots et pour vérifier aussi l'orthographe ;
15. Parce que je le consulte beaucoup plus quand je fais des recherches à la maison ;
16. En classe parfois on est besoin de connaître les sens surtout les scientifiques ;
17. Parce que je travaille beaucoup plus mes recherches dans la maison ;
18. Tous les étudiants qui vient réussir et obtenir un diplôme dois apprendre une nouvelle langue et pour qu'il soit digne dans ce héritage, consulté le dictionnaire chez vous ;
19. On est en classe durant les séances quand on trouve difficultés de comprendre quelques termes et à la maison y a des travaux à faire et des recherches surtout dans les matières la science ;
20. Chez moi parce que je regarde les films et j'écoute les musiques en langue français donc j'utilise le dictionnaire pour comprendre quelques mots ;
21. Parce que le dictionnaire c'est comme la solution et un moyen de savoir ;
22. Quand je suis en détente tranquille et libre ;
23. Pour chercher les sens de mot au corriger les fautes d'orthographe ;
24. C'est parce que le dictionnaire est la référence la plus crédible pour chercher les informations et sert bon moyen de savoir on l'accepte sans doute ;
25. Parce qu'on ait besoin de savoir ;

- 26. parce que nous sommes en faculté de langue française pour mieux permettre de perfection de notre langue
- 27. je peux consulter à l'aise les mots et pour mémoriser dans ma mémoire
- 28. entend spécialiste de la langue étrangère française je trouve qu'on est dans l'obligation de se référant tout au long de son parcours
- 29. on utilise le dictionnaire en classe quand on ne comprend pas des mots présenté par le Prof peut-être et chez nous à la maison qu'on a voir un film
- 30. j'ai l'habitude de chez les mots.

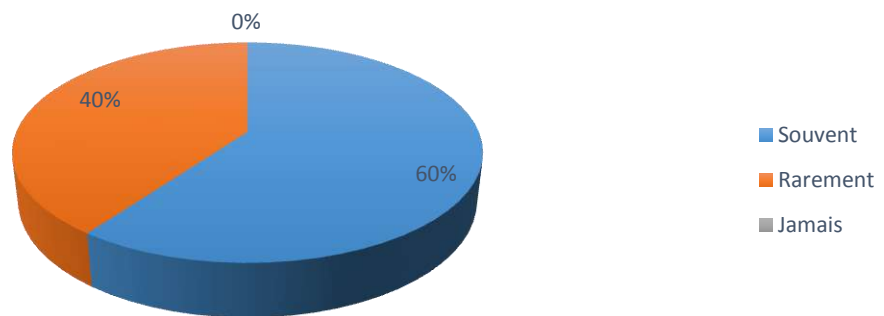
2.7. Question n°6 : en classe les enseignants on l'habitude de vous demander d'utilisez le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- Rarement
- Jamais

Tableau n° 7

Souvent	Rarement	Jamais	Total
21	14	0	35

en classe les enseignants on lit l'habitude de vous demander des utilisez le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?



Commentaire :

Oon voit que l'usage du dictionnaire à un pourcentage de 21 % pour le dictionnaire son usage dans la classe du FLE par rapport 14 % qui indique le dictionnaire est rarement utilisé dans la classe, on remarque que le dictionnaire est encore demandé est utilisé dans la classe de langue.

3. L'Expérimentation

Cette expérimentation a été réalisée chez madame ABDJLIL, le jeudi 11 mai 2023, de 10H---12H. Le nombre d'étudiants présent est 22 étudiants

L'idée de cette expérimentation est de présenter un texte avec des questions aux étudiants. De demander aux étudiants de répondre aux questions ; ensuite leurs demander d'utiliser le dictionnaire pour répondre de nouveaux aux questions (dictionnaire on avait demandé aux étudiant de ramener avec eux des dictionnaires version papier ou numérique les deux sont acceptables).

En premier lieu j'ai présenté moi-même mon thème du mémoire pour bien l'expliquer, et la durée de la séance pour que tout soit net et clair pour les apprenants présents, et pour faire une petite connaissance avec afin de les mettre à l'aise.

Nous observateur au fond de la classe, nous observons les comportements des étudiants avant et après utilisation du dictionnaire afin de juger leur motivation.

3.1. Analyse de l'expérimentation

On a distribué le texte avec des questions on a demandé aux apprenants de lire le texte et faire un essai de répondre aux questions sans utiliser le dictionnaire sur la feuille de la réponse.

Après un autre essai sur le même texte mais cette fois-ci avec le dictionnaire papier ou numérique les deux sont acceptables.

3.1.1. La 1^{ère} séance (sans dictionnaire)

Durant la première expérience sans l'usage du dictionnaire on a remarqué des comportements sur les apprenants :

- Les apprenants essayent de répondre sur les questions
- Les étudiants sont très calmes entrain de lire encore le texte et les autres commencent à répondre aux questions.
- Des étudiants sont ennuyés.
- Un calme total dans la classe.
- Le niveau de motivation et base d'après que nous avons remarqué sur leur comportement.
- Après une demi-heure certains étudiants ont terminé et d'autres pas encore.
- Il n'y a pas de bruit entre les étudiants.

Voilà les remarques dans la première expérience.

on a ramassé les copies des apprenants sans usages du dictionnaire et on leur demande de refaire le texte donné mais avec le dictionnaire

Passant à la deuxième partie de la séance sur le même thème et la même idée et texte mais cette fois-ci avec l'usage du dictionnaire

3.1.2. La 2^{ème} séance (avec le dictionnaire)

On a laissé le choix aux étudiants de ramener soit le dictionnaire version papier ou version numérique pour faciliter l'expérience pour eux, et en même temps pour que nous puissions faire la remarque concernant ce qu'ils préfèrent utiliser soit le dictionnaire papier ou le numérique.

- Par rapport au calme total dans la première expérience ce n'est pas la même chose dans la deuxième il y en a des discussions entre eux et des mouvements.
- Leur façon de lire le texte donné on la ressent plus valable
- Certaines d'entre eux prennent leur dictionnaire pour rechercher d'autres mots pas demandés.
- Des étudiants se parlent entre eux à propos des mots pour les chercher entre eux
- Certains utilisent le dictionnaire papier et d'autres le numérique avec un téléphone portable
- Beaucoup de vie on va dire dans la classe
- La majorité utilise le dictionnaire numérique par rapport le dictionnaire papier.

On remarque nettement que la motivation a beaucoup plus augmenté par rapport à la première expérience

Ils lisent le texte et en même temps ils regardent leurs dictionnaires.

C'est un outil qu'ils sont en train de rechercher des mots ou des soucis ou bien des difficultés dans leurs dictionnaires.

Après un certain temps passé, les apprenants ont comment à terminer leur travail.

À la fin de l'expérience j'ai posé les questions aux étudiants

Voici quelque question que nous avons proposées à certain apprenants, afin d'évaluer l'expérience de l'utilisation du dictionnaire :

Q1 utilisez-vous le dictionnaire papier ?

R1 la plupart des répondants préfèrent le numérique la majorité

Q2 est-ce que le dictionnaire vous à aider ?

R2 la réponse c'est oui de tous les étudiants

Q3 est-ce que vous êtes satisfait de cette expérience sur le dictionnaire ?

R3 oui de la part de toute la classe

Conclusion générale

Conclusion générale :

Le dictionnaire de langue reste un outil nécessaire pour l'apprentissage linguistique. Il est toujours une source d'information et un moyen pour acquérir les compétences nécessaires pour maîtriser une langue.

Nous rappelons que la présente recherche portait sur l'usage du dictionnaire de français à l'université, elle posait la problématique suivante : *quel usage du dictionnaire de la langue française est fait par les étudiants de la filière langue française ?*

Pour répondre à cette problématique, nous avons formulé deux hypothèses de travail : d'abord, que les étudiants de la filière langue française utilisent peu le dictionnaire de la langue française. Ensuite, nous supposons que l'utilisation du dictionnaire de la langue française participe à la motivation des étudiants.

Deux enquêtes ont été réalisées pour vérifier ces hypothèses : un questionnaire adressé aux étudiants de différents niveaux et une expérimentation.

Les analyses quantitatives et qualitatives des données ont montré que l'usage du dictionnaire est toujours fait, mais avec modération par les étudiants de la filière langue française, plusieurs raisons expliquent ces comportements. Par ailleurs, nous avons remarqué que oui, le dictionnaire de langue participe effectivement à la motivation des apprenants du FLE de l'université. Ces résultats confirment les deux hypothèses de notre recherche.

Enfin, nous souhaitons que cette expérience soit plus développée et enrichie dans les futures recherches de master.

Références bibliographiques :

- www.Rise.ctreg.qc.ca
- www.Journalsopenenai.com
- www.Pedagogie.uquelec.ca
- www.etudier.com
- www.apprendre.revise-mémoire.com
- www.reussiremaire.net
- www.theser-algerie.com
- www.univ-bejaia.dz
- www.cnrtl.fr
- www.cairn.info
- www.epiasso.fr
- www.amazone.fr
- www.lalanguefrancaise.com
- www.Larousse.com
- www.maxicour.com
- www.espacefrançais.com
- www.asjp.dz
- www.babelio.com
- www.gallica.bnfr
- www.laprocure.com
- www.etudeslitairaires.com
- www.ledictionnaire.com
- www.curtl.com
- www.culture.gov.fr

Table des tableaux et graphiques

Tableau et graphique n°1

Tableau et graphe n° 2

Tableau et graphe n° 3

Tableau et graphe N° 4

Tableau et graphique N°5

Tableau n°6

Tableau n° 7

Annexes

Annexe 01 :

Institut des lettres et des langues

Département de français

Examen du second semestre de Panure universitaire 2019/2020

Matière CET (Compréhension de l'écrit et expression écrite)

Niveau : Première année licence

Groupes 2,3,4

Enseignante responsable de la matière : **Dr .ABDELDIALIL Amina Salima**



Texte

[...] Il montait fentement les matches, le cœur battant, l'esprit anxieux, harcele surtout par la crainte d'être ridicule, et, soudain, il aperçut en face de lui un monsieur en grande toilette qui le regardait. Ils se trouvaient si près l'un de l'autre que Duroy fit un mouvement en arrière, puis il demeura stupefait: c'était lui-même, reflété par une haute glace en pied qui formait sur le palier du premier une longue perspective de galerie. Un élan de joie le fit tressaillir, tant il se jugea mieux qu'il n'ait cru Nayant chez lui que son petit miroir à barbe, il n'avait pu se contempler entièrement, et comme il n'y voyait que fort mal les diverses parties de sa toilette improvisée, il s'exagérait les imperfections, s'affolait l'idée d'être grotesque. Mais voilà qu'en s'apercevant brusquement dans la glace, il ne s'était pas même reconnu, il s'était pris pour un autre, pour un homme du monde, qu'il avait trouvé fort bien. Fort chic, au premier coup d'œil.

Extrait Guy de Maupassant Belami (1885)

Annexe 02 :

Questions

1. Indiquez s'il s'agit d'un récit ou d'un discours (2pts) Justifiez votre réponse (pts).
2. Caractérissez le type de focalisation et de narration dans le texte (2pts) 7 Justifiez votre réponse. (2pts) 3. Relevez du texte les passages descriptifs (1p) Dites en quoi les reconnaissez-vous (1pt) ?
4. Relever du texte l'élément perturbant (1pt)
5. Citez les péripéties déclenchées (2)
6. A quels temps sont conjugués les verbes mis en gras dans le texte ? (2pts) Donnez leurs infinitifs. (2pts)
7. Imaginez, en quelques lignes, une situation initiale. (Utilisez le verso de la copie de réponse) (3pts)

Bon courage

Les réponses :

1. il s'agit d'un récit

Justification : le schéma narratif, et les temps de récit

2. le type de focalisation et de narrateur : externe

Justification: le narrateur ne fait partie de l'histoire

3. les passages descriptifs :

Il montait lentement les marches, le cœur battant, l'esprit anxieux, harcelé surtout par la crainte d'être ridicule

Une haute glace en pied qui formait sur le palier du premier une longue perspective de galerie.

Justification : les verbes sont conjugués à l'imparfait

4. l'élément perturbateur :

Soudain, il aperçut en face de lui un monsieur en grande toilette qui le regardait

5. les péripéties déclenchées :

Il se trouvait - Duyor fait- Il demeura - c'était reflété - une haute glace en pied qui formait- il se jugea - qu'il ait cru- il n'avait pu- il n'y voyait- il s'exagérait- il s'affolait.

- 6.

Verbes	Les temps	Les verbes à l'infinitif
aperçut	pas simple	apercevoir
fit	pas simple	faire
qu'il ait cru	subjonctif passe	avoir croire
avait pu	plus que parfait	avoir pouvoir
voyait	imparfait	voir
s'exagérait	imparfait	s'exagérer
s'était reconnu	plus que parfait	se reconnaître
avait trouve	plus que parfait	trouver

Annexe 03: Les réponses des étudiants sur le questionnaire :

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : *Nour Djehane*

Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

..... parce que il est facile pour trouver ce que je cherche
.....
.....
.....

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe ✓
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Quand on fait des exercices, on a besoin d'utiliser le dictionnaire en classe.

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement ✓
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : <i>Walid</i>
Niveau d'étude : L1 L2 L3 <u>M1</u>

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu ✓
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université ✓

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens ✓
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison ✓
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique ✓
- Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

Rapide à utiliser

.....

.....

.....

.....

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe ✓
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

.....

.....

.....

.....

.....

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent ✓
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : *Esmâ*
Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1 LC

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique
- Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

La version papier est plus pratique à mon avis mais on ne peut toujours pas un dictionnaire papier c'est pourquoi j'ai eu souvent recours à la version électronique

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

.....Étant spécialiste de la langue étrangère française.....
.....je trouve qu'on est dans l'obligation de se.....
.....référer au dictionnaire tout au long de son.....
.....parcours.....
.....

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom :
Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

pour recherche rapide et pratique

.....

.....

.....

.....

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

.....

.....

.....

.....

.....

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : MEZAOUI Youcef
Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

Parce que c'est facile à accéder et consulter le mot et aussi facilite la tâche

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

Je peux consulter à l'école les mots
et pour mémoriser dans ma mémoire

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : Hakima
Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu ✓
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université ✓

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique ✓

4. Que préférez-vous utiliser ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique ✓
- Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

Je préfère le dictionnaire électronique parce qu'il ne prend pas le temps pour trouver l'information.

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe ✓
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

- * Pour vérifier les informations données en classe.
- * Pour mieux comprendre ces informations.

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent ✓
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom : MEDJABBI Boucheb Achiak
Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment ✓
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée ✓
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens ✓
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique ✓

4. Que préférez-vous utiliser ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique
- Le dictionnaire papier et électronique ✓

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

..... Parce que... de fois... on est ailleurs... on est besoin.....
..... de version électronique... est qu'on a... chez nous... on veut...
..... utiliser la version papier.....

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe ✓
- Chez vous ✓
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

On utilise le dictionnaire en classe quand on compare
pas des mots qui a présenté par le prof peut être est chez
nous en la maison quand a le ton dans ce livre un
film

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement ✓
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom :

Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

- Le dictionnaire papier
- Le dictionnaire électronique
- Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

J'ai plus le dictionnaire papier moi beaucoup plus papier et plus facile c'est à dire pour la fiabilité et électronique il nous aide à l'oral de l'association du mot

Annexes

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- X- Chez vous
- Ailleurs (précisez) : *à la maison*.....

Expliquez, pourquoi

*pour bien confirmer l'information, et aussi
je prends mon temps pour la recherche*.....
.....
.....

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- X- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Annexes

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom :

Niveau d'étude : L1 L2 L3 M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

Je préfère le dictionnaire papier et électronique pour bien apprendre l'information écrite et orale.

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

..... j'utilise le dictionnaire pour vérifier mes
..... informations et pour confirmer à bien
..... apprendre correctement.....

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Questionnaire

Ce questionnaire s'adresse aux étudiants de la filière langue française de l'Université d'Ain Témouchent ; dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique du FLE (2022-2023)

Prénom :
Niveau d'étude : L1 L2 L3 <input checked="" type="checkbox"/> M1

1. Avez-vous l'habitude d'utiliser le dictionnaire de la langue française ?

- Fréquemment
- un peu
- jamais

2. A partir de quand, avez-vous appris à utiliser le dictionnaire de français ?

- Au lycée
- à l'université

3. Généralement, vous utilisez le dictionnaire de la langue française pour (vous pouvez cocher plusieurs choix)

- Le sens
- La phonétique
- La syntaxe, la conjugaison
- L'orthographe
- Pour vérifier une information en littérature, en didactique, en linguistique

4. Que préférez-vous utiliser ?

Le dictionnaire papier

Le dictionnaire électronique

Le dictionnaire papier et électronique

Expliquez, pourquoi cette préférence ?

Je préfère le dictionnaire papier et électronique pour bien appréhender l'information écrite et orale.

5. Où utilisez-vous le plus le dictionnaire de la langue française ?

- En classe
- Chez vous
- Ailleurs (précisez) :

Expliquez, pourquoi

..... j'utilise le dictionnaire pour vérifier une
..... information et pour m'assurer à bien
..... apprendre correctement.

6. En classe, les enseignants ont-ils l'habitude de vous demander d'utiliser le dictionnaire pour vérifier une information linguistique ?

- Souvent
- rarement
- jamais

merci de votre collaboration

Annexe n 04 : les réponses des étudiants sur le texte :

Réponses avec dictionnaire

MAN/soybi
Dlyes

→ g →
⇒ Sans dictionnaire →

ce Texte c'est un récit.

2) le Type de focalisation c'est focalisation externe.

3) ~~il~~ les passages descriptifs :
→ il montait ... anxieux.
→ Soudain ... regardait.
→ il s'exagérait ... grotesque.

4) l'élément perturbateur :
→ ~~un~~ il n'avait pu se contempler entièrement, et comme il n'y voyait que fort mal, les diverses parties de sa taille improvisée.

son dictionnaire

F -

① il s'agit d'un récit

Justification

- utilise le pronom personnel
- le texte est objectif
- il n'est pas utilisé l'opinion.

② à l'absence de l'auteur
utiliser le pronom il,
objectif.

③ Passage descriptif :

un cœur battant, l'esprit mûre
grande toilette, une haute glace en pied
un élan de joie, fait mal, fait bien
fait chic, coup d'œil.

utiliser beaucoup des adjectif.

④ ~~exagérer~~ → ~~conditionnel~~

~~présent~~ → ~~exagères~~

⑥ exagérât → conditionnel présent

exager

avait pu → plus que parfait

pouvoir

avait trouvé → " "

trouver

reconnu → présent → reconnaître

était → imparfait → être

voyait → " → voyer

aperçut → passé simple → apercevoir

fit → passé simple → faire

④ 1^{er} élément perturbateur.

Soudain → de galerie

⑤ perçut déclanché

Mais → reconnu.

Fille.

sans dictionnaire.

- c'est un récit par ce que l'auteur
ici, il raconte une histoire.

- le passage descriptifs est: reflété par
une haute glace en pied qui formait
sur le sol un miroir où formait une
longue perspective en galerie.

- l'élément perturbateur est:

- les périphéries:

- il aperçut en face de lui un monsieur
en grande toilette qui le regardait.

- il se trouvaient si près l'un de
l'autre ... anière.

- la description.

- le temps: - le passé.

- l'actualité.

- Sahrour Moussa: GR

- 1^{re} expérimentation (Sans dictionnaire):

1. => il s'agit d'un récit.

=> Justification = des passages ~~de~~ descriptifs "le cœur battant, l'esprit anxieux, fracassé surtout ... ridicule"

- Les espaces temporelle => "en grande toilette" => Rien.

2. Le type de focalisation => focalisation externe ~~pas~~

b. type de narrateur => narrateur externe.

Juste => parce que l'auteur utilise pas troisième personne du singulier.

3. Les passages descriptifs => le cœur battant / l'esprit anxieux / un élan de joie de fait trussaplin / sa toilette improvisée /

4. L'élément perturbateur => Soudain, il aperçut ... galerie

5. Les péripéties déclenchées => ils se trouvaient.

6. Dursy fit un mouvement en arrière / c'était lui-même ...

6. Les temps des verbes mis en gras =>

aperçut => imparfait. / fit => imparfait / n'ait cru => plus que parfait
avait pu => plus que pp voyait => imparfait / s'escagèrait => imparfait

~~était~~ ⇒ imparfait
avait trouvé ⇒ plus que parfait.

Madani Nawel avec Dictionnaire.

①. récit : ya une situation initiale,
un événement perturbateur, des
Péripéties et situation finale
ya des événements réels déroulés passés

- externe : le narrateur est simplement
témoin, il n'a pas accès à l'intériorité
des personnages. ne participe pas à l'action

les passages : il montait ridicule.
il aperçut il demeura stupéfait
reflète en
N'ayant petit miroir à barbe.

l'élément : soudain, il aperçut en face
de lui un monsieur en grand toilette.

a Percut → Passé simple.
fit → Passé simple
~~fit~~ → ~~subjonctif~~
était → imparfait

El-in-el-kelma maruA
(avec dix enain)

1) c'est un ~~très~~ récit.

2) le type de focalisation : des points de vue
le narrateur : externe (la joie - l'esprit)

3) les passages descriptifs.

« le cœur battant - l'esprit anxieux

~~le~~ - harcelé surtout par la
crainte d'être ridicule »

« qu'il avait voulu fort bien, fort
chic ».

4) l'élément perturbateur, soudain.

5).

6

6) - temps sont conjugués. l'imparfait
et passé composé.

s'exagérer : s'exagérer

s'était → être

Annexe n 05 : Réponses son dictionnaire

F "avec dictionnaire"

- il s'agit d'un récit : Présent au présent
- type de focalisation : l'imparfait et passé simple
 - l'absence de l'auteur ^{ou} utilisation de pronom personnel "je"
 - les passages descriptifs : le cœur battant, l'esprit assourdi, la crainte, mouvement en arrière, une haute place en pied, les diverses parties
 - en reconnaissance par les adjectifs et les adverbes
 - l'élément perturbateur : "Soudain" il aperçut en face de lui un monsieur en grande toilette qui le regardait.
 - les périphrases : Mais voilà qui en s'apercevant brusquement dans la glace il n'était pas même reconnu
 - les temps sont conjugués au : l'imparfait et passé simple → forme composée
 - aperçut → apercevoir ; fut → faire
 - couru → courir ; put → pouvoir
 - voyait → voir ; exagérèrent → exagérer

trouv \bar{e} \rightarrow trouver

reconnu \rightarrow reconnaître

était \rightarrow être

AMMANI G 2 Avec Dictionnaire

1) Il s'agit d'un dictionnaire récit

Narration 3^{ème} personne du singulier

Emploi des temps du récit

passé simple - plus que parfait - imparfait
conditionnel présent.

Emploi de c.c.l

2) Focalisation Zéto

justification: Il s'exagère les imperfections,
s'affabule à l'idée d'être grotesque - Il ne s'était pas
même reconnu

3) Passage descriptif

Un monsieur en grande taille → expansion du nom
réflète par une haute glace - petite miroire à barbe
Fort bien - Fort chic.

4) Élément perturbateur

Il aperçut en face de lui --- regardant.

5) péripétie

Il se trouve près l'un de l'autre

réflète par une glace sur le palier.

Il s'exagère les imperfections, s'affabule à l'idée
d'être grotesque.

6) Les passés simple
(aperçut - fit - reconnu)

l'imparfait

infinitif: j'aurait cru → croire

le plus que parfait - le conditionnel
m'aurait pu
avait trouvé
présent

fit → être

pu → pouvoir

reconnu - reconn

exagerer

travail

voir → voyait

Kantou Zénassi. Ge.

1. Le texte s'agit d'un "Récit"

Justification: Il ya pas les paroles

2. le type de focalisation et de narrateur dans le texte "Externe"

3. Les passages descriptifs
- Il montait lentement les marches, le cœur battant, l'esprit anxieux, harcelé surtout par la crainte d'être ridicule."

4. L'éléments perturbateur:

5. les prémisses déclenchées:

aperçut, fit, eût eu, avait
pu, s'exagérait, était, avait
trouvé, reconnu.

6/. Les temps sont conjugués
les verbes à l'imparfait
et passé composé

Alaphi Djibene

Dico

92

- 1) Il s'agit d'un récit.
- 2) le type de focalisation de narrateur externe.
 p. just: le texte il est à la 3 personnes sing.
- 3) Les passages descriptifs : il montait lentement les marches le cœur battant, l'esprit anxieux, harcelé surtout par la crainte d'être ridicule.
- 4) l'élément perturbateur : ~~il~~ aperçut en face de lui un monsieur en grande toilette qui le regardait.
- 5) les péripéties dénouées
- 6) les temps des verbes qui on dans le textes :
 - aperçut → passé simple
 - fut → passé simple
 - avait pu → subjonctif passé
 - exagérait → l'imparfait
 - ait dû → subjonctif passé
 - voyait → l'imparfait
 - avait trébuché → plus que parfait
 - était → l'imparfait

→ Saharoui Maroua = Goel

- 2^e expérimentation : (en dictionnaire de l'arabe).

1. MP s'agit d'un récit ⇒ Action de raconter, de rapporter quelque chose.

2. Le récit peut être exocentrique (focalisation zéro) ou de narrateur en sait et en dit plus que le personnage. Le récit à focalisation interne (force ou variable) ou de narrateur dit que ce que sait le personnage, et le récit à focalisation externe ou de narrateur en dit et en sait moins que le personnage.

3. Des passages descriptifs ⇒ Action de décrire, de représenter, d'exposer de faire l'inventaire.

4. l'élément perturbateur ⇒ Personne qui est élément de trouble dans un groupe, agitateur.

5. Des péripéties déclenchées ⇒ provoquer par l'intermédiaire d'un mécanisme la mise en marche d'un

